

BIBLIOTHECA DE OCCIDENTAL

TOM 2

JAROSLAV PODOBSKY

Li astres del verne

POESIE

DUÈSIM EDITION AMELIORAT

EDITORIA OCCIDENTAL, BRNO

BIBLIOTHÈQUE

Li AM 39

La Chaux-de-Fonds

JAROSLAV PODOBSKÝ

LI ASTRES DEL VERNE

POESIE

DUÉSIM EDITION AMELIORAT

*A Mr. L. M. de Guesnet
con amical sentimientos
Jaroslav Podobský
11. VIII. 1947*

EDITORIA OCCIDENTAL, BRNO

Tchecoslovacia

A SENIOR

EDGAR DE WAHL

DEDICAT

LI AUTOR

QUO ES LI VIVE?

A sr J. A. Kajš.

Quo es li vive?
On mori lent —
li fin silent ...
Un promenad in verdi parc ...
Ni flores resta sur li sarc ...

Quo es li vive?
Un rubi ros,
mysterios,
quel lentmen perdi su color ...
Quo resta? Solmen li dolor ...

Quo es li vive?
Tristess? Chagrin?
Li mort — — e fin?
Partú triumfa li amor,
quam ombre fugi li dolor!

Quo es li vive?
Tam bell, tam brev ...
Un dolci rev —
Un gay canzon quam sol aurin ...
Yo va amar it til li fin!!

DE Ú IT VENI?

A sr H. Pášma.

De ú it veni,
li vern mysterios,
con levi son del vente,
quel avigila omnicos?

De ú it veni,
ti luce amoros,
quel dá l odor al flores
e voca ex li rev li ros?

De ú it veni,
ti strangi sentiment,
quel in nor ánim intra
con exaltation ardent?

De ú it veni,
ti dolci, gay amor,
de quel astrett it veni
ti fascinant e tendri flor?

It yo ne save ...
Quo dí nos li rason?
Yo senti in mi ánim,
que Deo self creat ti don ...

VERNE

A c. Ing. Frant. Polanský.

Ó, verne, verne caln e bell,
qui ne vell admirar tu bellitá!
Tu, majestos e dolci vern,
mysteriosi quam eternitá!

Li vente vola super camp,
li sole besa mi capill e palm,
l odor del tendri violett
es gratios quam matin-luce calm.

Mi ánim abundant de joy,
es fort per exaltat e yun amor,
yo specta li splendor del sol,
obliviát es omni mi dolor...

L alaude trilla super camp,
su cant meý omni homes caressar...
E yo extende ja mi brass,
li munde tot volente imbrassar!

ALAUDE, CANTA!

A sr Yngve Sköld.

Alaude, canta,
ó, canta bell e gay,
bentost ja veni
splendid e tendri mai!

Li sole luce
tam clar, tam gay e bell,
blanc nubes migra
trans blu, profund ciell...

Li herbe cresce,
susurra li river,
li terr expecta
li vive renascer!

Mi ánim canta
con litt e gay alaud
pri bell natura
canzones plen de laud!

Ó, vola, vola,
mi nubes blanc e bell,
ad supra porta
mi cantes al ciell

CHRYSANTHEMES

Sur li prate in estive
mult blanc flores quam li nive...
Nu consulta yo ti dolci flor;
esque senti il por me l amor?

Blanc foliettes cade sur li terr...
Qual response yo va reciver?
Yes o no? Li últim dí me: yes!
Quam felici yo nu vermen es!

Ó, tu flor mi, pur e car,
quam es bell it dir: amar!

CANZONETTE

Un rubi canzonette
a te yo vole dar,
un odorant rosette,
quel mey te fascinar!

Un rubi subridette
e cordie quam foy,
por que tu oculette
denov es plen de joy!

Un rubi canzonette
yo vole te cantar...
Ó, prende ti florette!
Yo vole te amar!

Mi rubi canzonette,
ó, vola vers ciel!
E dí a mi stellette,
que solmen tu es bell!

NE ABANDONA ME...

Ne abandona me,
mi sole car aurin,
li mund va trist esser
del vésper til matin.

Ne abandona me,
mi dolci car amor,
ne fa al ánim trist
ancor plu grand dolor...

In van, in van esset
mi anxios clamor —
in vast lontanie
fugit mi sol — l amor ...

Li sol va ascender
denove in matin,
ma con mi prim amor —
es ja por sempre fin ...

LI ULTIM LETTRE

Yo dat a te mi cordie
e nu yo es tam solitar ...
Quo ha restat me hodie?
Qui posse me nu consolar?

Ea rapid trans camp li vent ...
Ma lentmen passa chascun hora ...
L amor fugit quam un moment,
in abandon yo rememora ...

Desfloreat es omni ros
e trist es nu mi albi fronte —
Passat, passat ha omnicos ...
E rich es sol mi lacrim-fonte —

E tamen it esset tam bell,
quo solmen in mi mente vive,
yo va restar a te fidel ...
Felici esse tui vive!

PLUVIA ...

A c. JUDr. K. Šťastný.

Pluvia ... pluvia ...
Tam lent, tam lent e calm ...
Li micri aqua-guttes
yo capte sur mi palm ...

Pluvia ... pluvia ...
Moll guttes argentin ...
Yo specta tra fenestre ...
Ma quande veni fin ...?

Pluvia ... pluvia ...
Mey omni guttes moll
esser un part de joy
e brilliar quam sol!

ESPERA!

A c. PhC L. Podmele.

Li aviettes canta,
li árbores rumora
e yo, celat in ombre,
l amanta rememora.

Li flores in li silva
tam dulcimen odora...
Pro quo yo es tam tristi?
Pro quo? pro quo yo plora?

Li aviettes canta:
Mi car, ne desespera,
li sol denove veni,
ó, crede et espera!

MATINAL PREGA

A sr Ric Berger

Matinli yo audit cantar li aviettes
lor gay e pretti canzonettes:
Qual odorant e pur matin!
Li vern, li vern venit in fin!

Con joy l amícos mi yo salutat,
li cordes de mi ánim resonat;
Qual odorant e pur matin!
Li vern, li vern venit in fin!

Li sol ha ascendet tam ravissent,
su radies intrat in mie ment...
Ma vé! Flarante a un micri flor,
yo perceptet subitmen grav dolor...

Yo dit, spectante in li blu lontan:
Mi Deo bon, por far nor vive minu van,
ples renovar anc cordies homan!

LI VOCE DE CLOCHES

A c. P. Boh. Čálek.

Trans campos vola son de cloches,
portat per levi vent,
li silvas atentiv escuta
ti voce subrident.

Li tones pur e clar quam fonte
alevia nor ment —
Li aviettes gaymen canta
un canzonett argent...

Ad supra vola omni ánim
con avies e vent
e retroveni del altesse
felici e silent — —

NATURA E LI HOM

A sr Jos. Švec.

Partú nascet un novi vive in natur,
li vent ha recivet nov ales fort,
un calm ciel rebrillia in li aqua pur,
li sol triumfa super omni mort...

Li frisc aer es plen de yun odor —
E omni aviëtt retrova su litt gran...
E sol li hom es trist e sin labor,
in van il spera, crede anc in van...

Il nutri se per revas
e van e van esperas...

LUNARI NOCTE

A c. Jos. Křesina.

Lunari nocte, nocte clar,
li vent silentmen ha passat...
Li lun nos vole fascinar,
li tristesse in nos lassat...

L' aer es plen de calm odor,
yo rememora blui mar;
mi ánima es plen d' amor,
amata, veni me besar!

Yo rememora blui mar...
Li botes e li undes moll...
E yo in chambre solitar
sejorna tutmen sol e sol!

(Paraphrase del poema de Otakar Theer
ex li libre „Anxies et esperanties“.)

UN DIE IN SEPTEMBRE

A c. H. Björkman.

Quam profundmen hodie yo ha esset
per transparent lontanie ravisset!
Quam si yo vell har regardat in dulci somniette
alcú in nigri silva in un puri fontanette!

Li pur ciel esset bluatri, plen d' odores,
desaparit li nubes e vapores
e omnicos quo yo ha desirat vider,
quam in un pur cristall yo ha posset leer!

Tu dulci mensu mi amabil,
ples dar me, que li dies de mi vive
mey esser quam tui pur e agreabil!

Por regardar tam clarmen in mi propri ánim
ples tui dulci tranqultá me dar
e tui brillianti luce calm e clar!

AUTUN

Partú li terr humid e gris,
ad ú regarda mie vis ...
E solmen l ombres tenebros
es ta ú floreat li ros ...

Li splen, li griv e grav chagrin
li pluvie presc sin li fin
e parfumat per amaress ...
Li autun, ho, quam tu tristi es ...!

Li stelles, flores e li sol
desaparit in nébul moll
e solmen l ombres tenebros
es ta, ú floreat li ros ...

Mort folies dansa in l aer ...
Li bell estiv ... esset it ver?
Unquand it brilliat tam bell
quam sur li firmament li stell,

it desapari con li vent,
partú li lácrimes silent
solmen l ombres tenebros
es ta ú floreat li ros ...

INDEX

	Página
Quo es li vive?	5
De ú it veni?	6
Verne	7
Alaude, canta!	8
Chrysanthemes	9
Canzonette	10
Ne abandona me	11
Li ultim lettre	12
Pluvia	13
Espera!	14
Matinal prega	15
Li voce de cloches	16
Natura e li hom	17
Lunari nocte	18
Un die in septembre	19
Autun	20

Li poemas: Alaude, canta! Ne abandona me...

Li voce de cloches, Canzonette, De ú it veni?

apparit con li musica de Yngve Sköld, Stockholm,

por un voce con accompagniament del piano

Jaroslav Podobský

instructor-specialist in li scola primari superiori in Rovensko pod Troskami, nascet li 22. 4. 1895 in li sam cité, es un del max activ tchec interlinguistes. Il esset esperantist 1908—1912, idist 1912—1923. A Occidental il adheret ja in 1924. Il es membre del Occ. Academie e li Diploma de docente il recivet 8. 7. 1938.

Su litterari activitá es rich. Il esset li principal collaborator in Jazyk mezinárodní (Lingue international) e in Occidental, il contribuet a Cosmoglotta, Helvetia e Schola et vita. Il composit li informativ prospectu „Co jest Occidental?“ (Quo es Occidental) e un synoptic grammatica de Occ. (Jazyk mez. Nr. 10, 1932).

Ultra articles e noticies tchec pri Occidental e cursus (Nymburské listy, Nezávislá politika), il laborat anc lexicalmen (lexicos tchec-occ. e occ.-tchec). Il monstrat se anc quam habil traductor e stylist, precipue in Micri chrestomathie, Ovre, Al memorie del grand democrat T. G. Masaryk etc.

Il provat anc cavalcar sur Pegas. Li duesim edition del present librette con ameliorat e correctet poemas demonstra, que ti prova ne esset sin success e que il posse dar nos mult anc in ti dominia
Jak.

BIBLIOTHECA DE OCCIDENTAL

TOM II

Jaroslav Podobský:

LI ASTRES DEL VERNE

2-m edition

Editoria Occidental Brno

Tchecoslovacia

Printeria J. A. Kajš, Brno

aparit in 500 exemplares

1947

Precie 10 Kčs

